

MOTOPOMPA

WH15X • WH20X



Manualul utilizatorului

Honda WH15X, WH20X

MANUALUL UTILIZATORULUI
Instrucțiuni originale



AGRIS^{ORG}

Vă mulțumim pentru achiziționarea unei motopompe Honda!

Acest manual cuprinde informații despre funcționarea și întreținerea motopompelor Honda WH15X/WH20X.

Toate informațiile din această lucrare se bazează pe ultimele informații despre produs, disponibile la data aprobării tipării.

Honda Motor Co. Ltd. își rezervă dreptul de a face schimbări oricând, fără notificări și fără a implica nici o obligație.

Nici o parte din acest manual nu poate fi reprodusă fără acordul nostru scris.

Acest manual se va considera ca parte integrantă a pompei și va trebui să însoțească pompa în cazul revânzării.

Ilustrațiile din acest manual se bazează pe modelul WH15X.

Acordați o atenție specială prevederilor precedate de următoarele cuvinte:

AVERTIZARE!

Indică o posibilitate de rănire deosebit de gravă dacă nu este respectată instrucțiunea.

PRECAUȚIE. Indică o posibilitate de rănire a personalului sau deteriorarea echipamentului, dacă nu se respectă instrucțiunea.

NOTĂ. Oferă informații ajutătoare.

Dacă va apare vreo problemă sau dacă veți avea întrebări legate de pompă, adresați-vă dealerului autorizat Honda.

AVERTIZARE!

Această motopompă este proiectată să vă ofere protecție și siguranță în exploatare dacă va lucra în conformitate cu instrucțiunile.

Citiți și însușiți-vă prezentul Manual de Utilizare înainte de punerea motopompei în funcțiune. În caz contrar s-ar putea produce rănirea personalului sau deteriorarea echipamentului.

- Ilustrațiile pot fi diferite în funcție de tipul motopompei.

Scoaterea din uz

Pentru a proteja mediul, nu aruncați acest produs uzat, bateria, uleiul de motor etc. în mod neglijent, împreună cu deșeurile. Respectați legile, regulamentele locale sau consultați-vă cu dealerul dvs. autorizat Honda, în situația în care doriți să reciclați generatorul scos din uz.

AGRISORG

CUPRINS

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	3
2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ	5
Eticheta CE și localizarea etichetei privind zgomotul	7
3. IDENTIFICAREA PĂRȚILOR COMPONENTE	8
4. OPERAȚII PREGĂTITOARE PENTRU PORNIRE	10
5. PORNIREA MOTORULUI	16
o Modificarea carburatorului pentru funcționarea la altitudine mare	19
6. UTILIZARE	20
7. OPRIREA MOTORULUI	21
8. ÎNTREȚINERE	22
9. TRANSPORT / DEPOZITARE	29
10. PROBLEME	31
11. SPECIFICAȚII	33
12. ADRESA PRINCIPALILOR DISTRIBUITORI HONDA în coperta din spate	
13. Declarația de conformitate CE	în coperta din spate

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ (PROTECȚIE)

AVERTIZARE!

Pentru a se asigura o funcționare în condiții de siguranță:



- **Motopompa Honda este proiectată să vă ofere siguranță și servicii sigure dacă este utilizată conform instrucțiunilor. Citiți și înțelegeți Manualul Utilizatorului înainte de a utiliza motopompa. În caz contrar s-ar putea produce rănirea personalului sau deteriorarea echipamentului.**



- **Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon, un gaz otrăvitor incolor și inodor. Respirarea monoxidului de carbon poate determina pierderea cunoștinței și uneori chiar moartea.**
- **Dacă pompa lucrează în spații închise sau chiar parțial închise, aerul respirat poate conține cantități periculoase de gaze de eșapament.**
- **Nu folosiți niciodată pompa în interiorul garajelor, a casei sau în apropierea geamurilor sau ușilor deschise.**



- **Opriți motorul înainte de a realimenta.**
 - **Benzina este foarte inflamabilă și explozivă în anumite condiții. Realimentați doar în spații ventilate și cu motorul oprit.**
- **Fiți atenți să nu stropiți când realimentați. Picăturile sau vaporii de benzină se pot aprinde. Dacă au sărit picături de benzină fiți siguri că le-ați șters înainte de a porni motorul.**
 - **Nu lăsați niciodată motorul să funcționeze în spații închise. Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon, un gaz otrăvitor; expunerea poate determina pierderea cunoștinței sau chiar moartea.**

AVERTIZARE:

Pentru a se asigura o funcționare în condiții de siguranță:

- **Întotdeauna faceți operațiile pregătitoare (vezi pag. 10) înainte de pornirea motorului. Astfel puteți preveni un accident sau deteriorarea echipamentului.**
- **Ca măsură de securitate, nu pompați niciodată lichide inflamabile sau corozive, cum ar fi benzină sau acizi. De asemenea, pentru a se evita corodarea pompei, nu pompați niciodată apă de mare, soluții chimice, sau lichide caustice cum ar fi uleiuri uzate, vin sau lapte.**
- **Așezați motopompa pe o suprafață orizontală sigură. În situația în care motopompa se înclină sau se răstoarnă, se poate vărsa combustibilul.**
- **Pentru a preveni incendiile și a se asigura o aerisire corespunzătoare, țineți motopompa la cel puțin 1 metru de pereții clădirilor sau de alte echipamente în timpul funcționării. Nu așezați obiecte inflamabile în preajma motopompei.**
- **Datorită posibilității de a se arde prin atingerea pieselor fierbinți ale motorului în timpul funcționării motopompei, nu permiteți apropierea copiilor sau animalelor favorite, de zona de lucru.**
- **Să cunoașteți cum se oprește motorul repede și să înțelegeți modul de aplicare a tuturor comenzilor. Să nu permiteți niciodată nimănui să lucreze cu motopompa fără a fi primit în prealabil instrucțiunile corespunzătoare.**

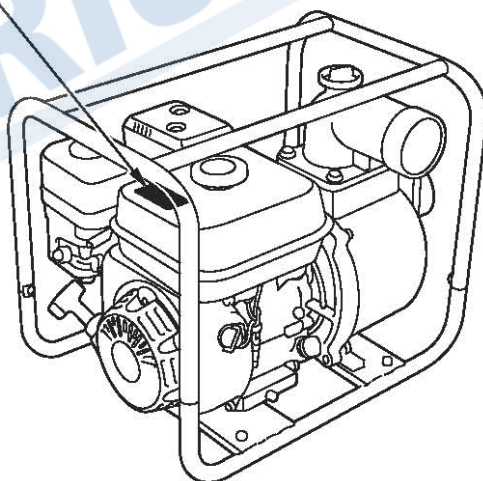
2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ

Aceste etichete și indicații vă avertizează cu privire la posibilele pericole ce vă pot produce daune serioase. Citiți cu atenție etichetele, indicațiile și notele de avertizare din acest manual.

Dacă o etichetă se desprinde sau devine greu de citit, consultați un reprezentant autorizat Honda în vederea înlocuirii ei.

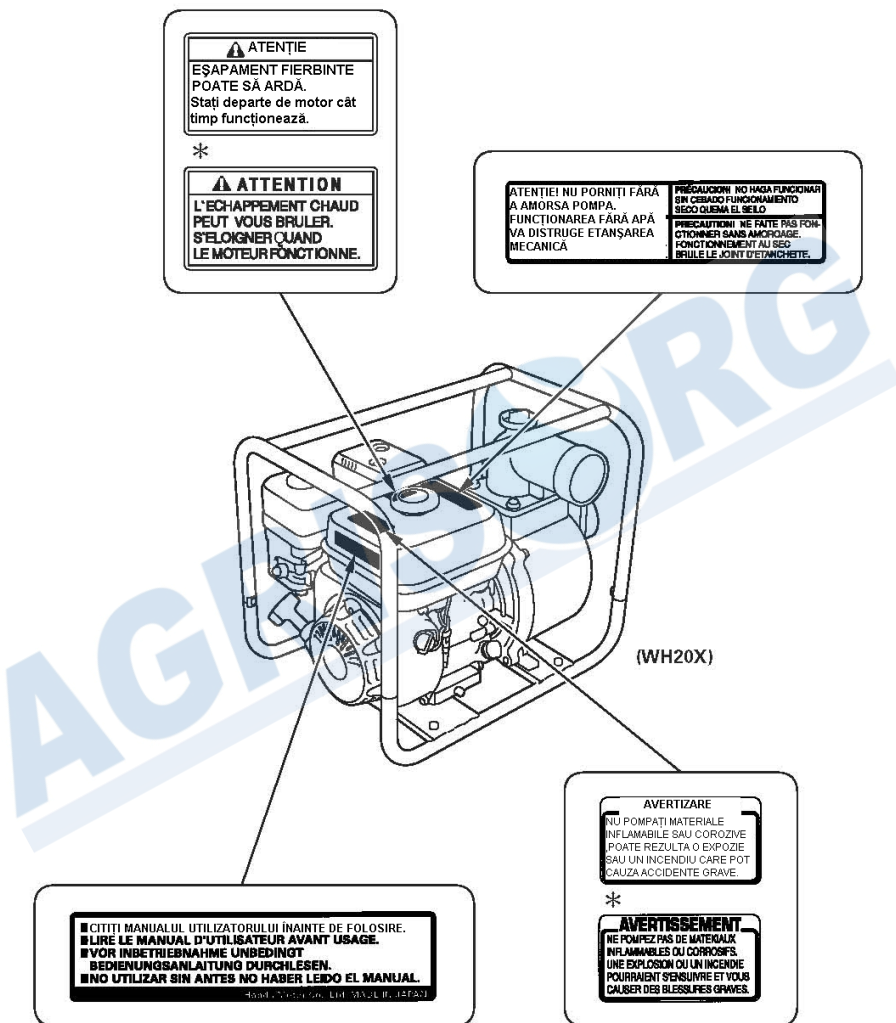
[Doar la tipurile DFE și DXE]

PREVENIȚI OPERATORUL



(WH20X)

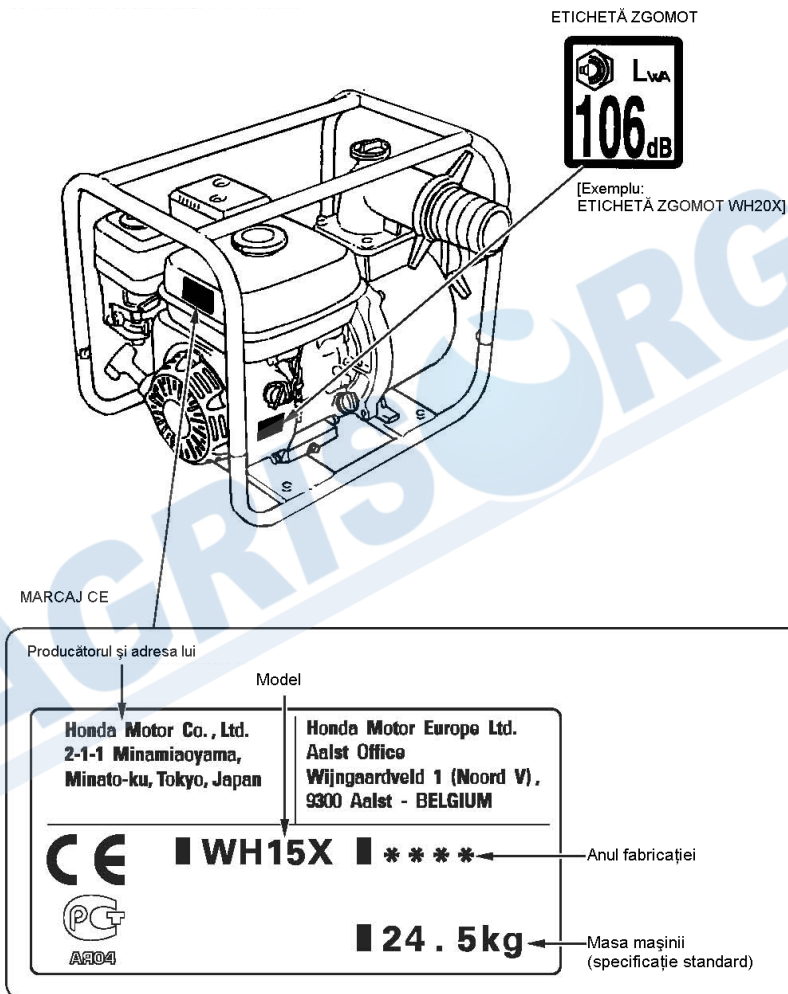
[Cu excepția tipurilor DFE și DXE]



* : ETICHETELE ÎN LIMBA FRANCEZĂ SUNT PE MOTOPOMPĂ

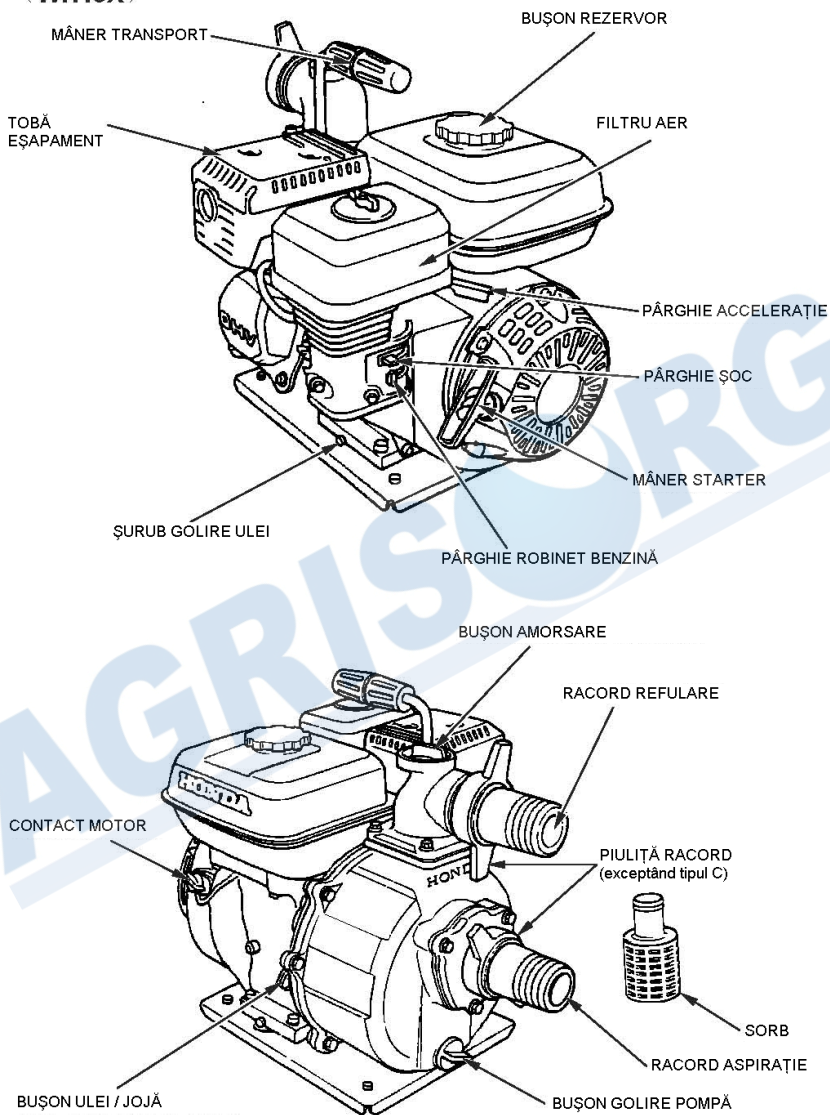
Marcajul CE și poziția etichetei de zgomot

[Doar la tipurile DFE și DXE]

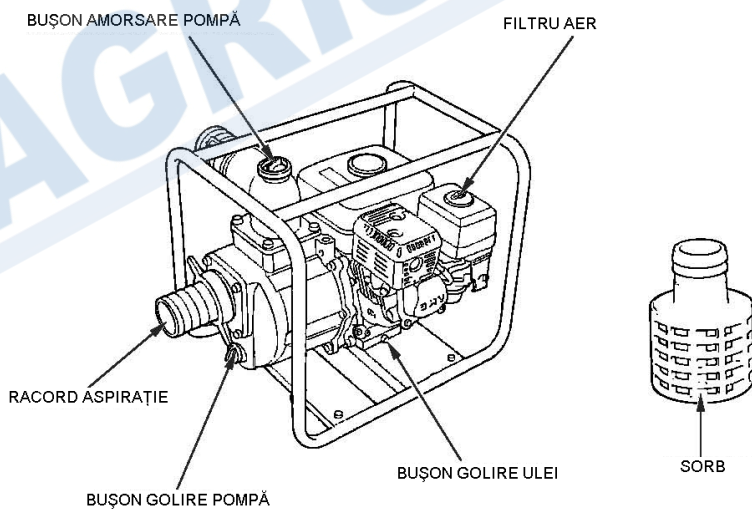
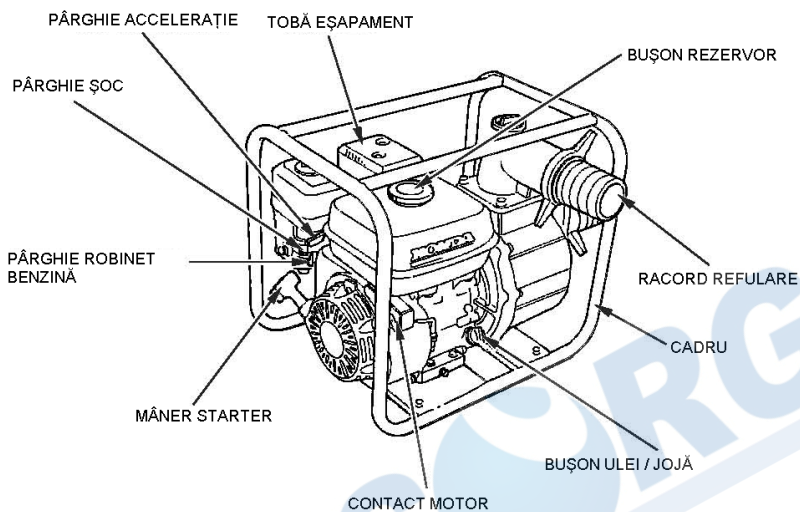


3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR

< WH15X >



〈WH20X〉 tip DF



4. OPERAȚII PREGĂTITOARE PENTRU PORNIRE

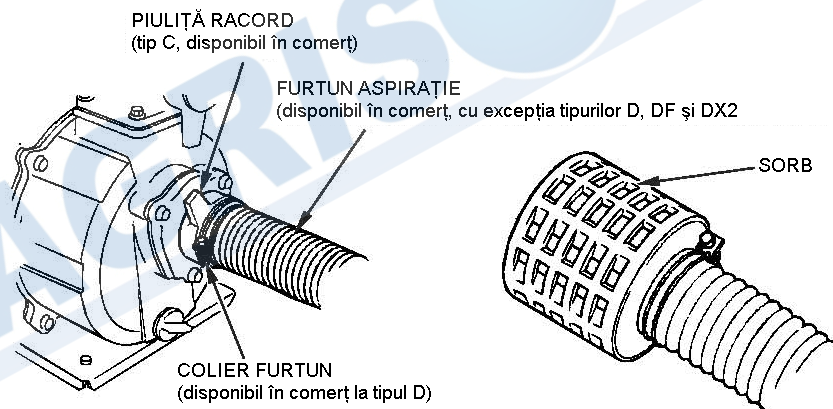
1. *Cuplarea furtunului de aspirație*

Utilizați furtun disponibil în comerț, racordul pentru furtun și coliere de strângere. Furtunul de aspirație va trebui să fie de tip armat neexpansibil. Lungimea furtunului de aspirație va trebui să nu fie mai mare decât este necesar, întrucât performanța de pompare este cea mai bună atunci când pompa nu este departe de nivelul apei. Timpul de auto-amorsare este proporțional cu lungimea furtunului de aspirație.

Sorbul, care se livrează cu pompa, se va cupla de capătul furtunului de aspirație prin intermediul unui colier de strângere, așa cum se arată în figura de mai jos.

PRECAUȚIE:

Întotdeauna montați sorbul la capătul furtunului de aspirație înainte de începerea pomparei. Sorbul nu va lăsa să treacă impurități ce pot înfunda furtunul sau deteriora rotorul.



NOTĂ:

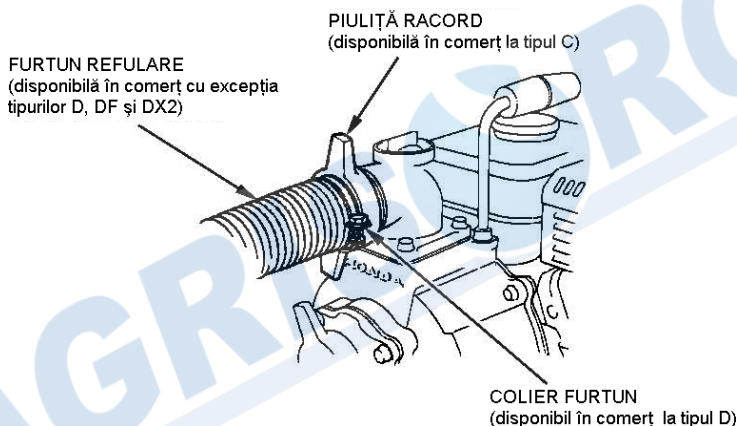
Strângeți racordul conductei și colierele de strângere pentru a se asigura etanșarea și a se preveni pierderea aspirației. O conductă de aspirație desfăcută va reduce performanța de pompare, precum și capacitatea de auto-amorsare.

2. *Cuplarea furtunului de refulare*

Utilizați furtun comercial, racord furtun și colier pentru furtun. Furtunul scurt și de diametru mare este cel mai eficient. Furtunul lung sau cu diametru mic va duce la creșterea forței de frecare și va reduce debitul pompei.

NOTĂ:

Strângeți colierul pe furtun pentru a se preveni decuplarea furtunului la presiune mare.



3. *Verificarea nivelului de ulei motor*

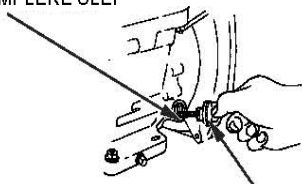
PRECAUȚII:

- Uleiul de motor este un factor major determinant al performanței motorului și al duratei de viață. Uleiurile de tip non-detergent sau uleiurile vegetale nu sunt recomandate.
- Verificarea nivelului uleiului în motor se va face numai cu motorul în poziție orizontală.

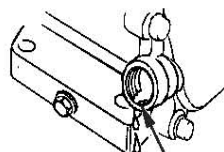
Desfaceți joja de ulei și ștergeți-o cu o cârpă curată.

Introduceți joja de ulei în orificiul de umplere cu ulei, dar fără să-l înfiletați. Dacă nivelul este redus, umpleți până la partea superioară a orificiului de umplere cu ulei recomandat.

ORIFICIU UMLERE ULEI



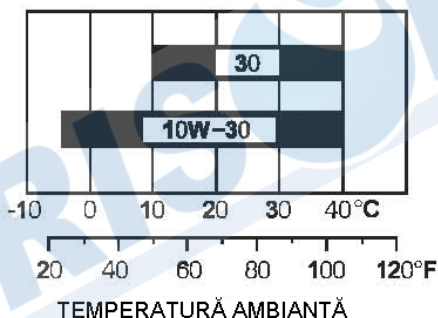
BUȘON ULEI



NIVEL SUPERIOR

ULEI RECOMANDAT

Utilizați uleiuri pentru motoare în patru timpi, care îndeplinesc sau depășesc cerințele API, cel puțin SE sau următoare (sau echivalent). Întotdeauna verificați eticheta API de pe bidonul de ulei pentru a fi siguri că includ literele SE sau următoare (sau echivalent).



Sistem avertizare lipsă ulei (dacă este cazul)

Sistemul de avertizare lipsă ulei este proiectat pentru a preveni deteriorarea motorului determinată de o cantitate insuficientă de ulei în carter. Înainte ca nivelul uleiului din carter să scadă sub nivelul limită de siguranță, sistemul de avertizare ulei va opri motorul automat (contactul motor va rămîne pe poziția ON).

Dacă motorul se oprește sau nu pornește, verificați nivelul de ulei înainte de a căuta defecțiunile la alte subansamble.

PRECAUȚIE:

Utilizarea motorului cu ulei insuficient poate determina avarii grave la motor.

4. Verificarea nivelului de benzină

Scoateți bușonul rezervorului de benzină și verificați nivelul. Realimentați în situația în care nivelul de benzină este redus.

Utilizați benzină auto fără plumb cu cifra octanică 91 sau mai mare (cifra octanică la pompă 86 sau mai mare).

Niciodată nu utilizați benzină veche sau murdară sau amestec de benzină/ulei. Aveți grijă să nu pătrundă mizerii sau apă în rezervor.

AVERTIZARE:

- Benzina este extrem de inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă.
- Realimentați cu combustibil în incinte bine aerisite, cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau producerea de scântei în locul unde se face alimentarea sau acolo unde se păstrează benzina.
- Aveți grijă să nu vărsați benzină la alimentare. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc. Dacă se varsă benzină la alimentare aveți grijă ca aceasta să fie bine ștersă înainte de pornirea motorului.
- Evitați contactul prelungit sau repetat al pielii cu benzina sau respirarea vaporilor de benzină.

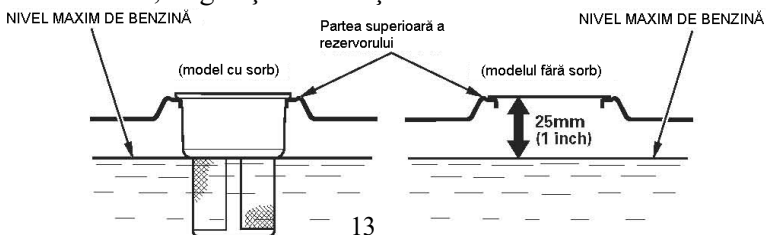
NU PERMITEȚI ACCESUL COPIILOR!

Cu motorul oprit, aflat pe o suprafață plană, desfăceți bușonul rezervorului și verificați nivelul de benzină.

Realimentați dacă nivelul este mic.

Nu umpleți complet rezervorul. Umpleți rezervorul până la aproximativ 25mm față de partea superioară a rezervorului, pentru a permite dilatarea benzinei. Dacă este necesar reduceți nivelul benzinei din rezervor în funcție de condițiile de utilizare.

După realimentare, asigurați-vă că bușonul este bine strâns.



NOTĂ:

Benzina se degradează foarte ușor, în funcție de anumiți factori precum: expunerea la lumină, temperatură și durata de neutilizare în timp.

În cel mai rău caz, benzina se contaminează în 30 de zile.

Utilizarea benzinei contaminate poate să afecteze grav motorul (înfundarea carburatorului, blocarea supapelor).

Astfel de avarii cauzate de combustibilul alterat nu sunt acoperite de garanție.

Pentru evitarea acestei situații, respectați cu strictețe următoarele recomandări:

- Utilizați numai benzina specificată (vezi pagina 13).
- Utilizați benzină proaspătă și curată.
- Pentru a încetini deteriorarea, păstrați benzina într-o canistră de combustibil corespunzătoare.
- Pentru o depozitare îndelungată (de peste 30 de zile), goliți rezervorul de combustibil și carburatorul (vezi pagina 29).

Benzine care conțin alcooli:

Dacă decideți să utilizați benzină cu conținut de alcool (gazohol), verificați dacă cifra octanică este cel puțin la fel de mare ca și a aceleia recomandată de HONDA. Există două tipuri de “gazohol”: unul ce conține etanol și celălalt ce conține metanol. Să nu utilizați gazoholi conținând mai mult de 10% etanol. Nu utilizați benzine conținând metanol (metil sau alcool metilic) fără cosolvenți și inhibitori de coroziune pentru metanol. Nu utilizați niciodată benzină ce conține mai mult de 5% metanol, chiar dacă are cosolvenți și inhibitori de coroziune.

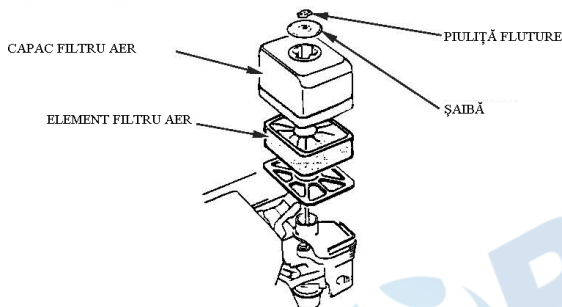
NOTĂ:

- Deteriorările sistemului de alimentare, precum și problemele legate de performanța motorului rezultând ca urmare a utilizării de benzine ce conțin alcooli, nu sunt acoperite de garanție. Honda nu este în măsură să aprobe utilizarea de benzină cu alcooli dacă nu se face o dovadă deplină a conformității lor cu normele aferente.
- Înainte de a cumpăra benzină de la o stație nouă, încercați să verificați dacă benzina conține alcool și dacă da, solicitați confirmarea tipului de alcool utilizat și procentajul. În situația în care observați un simptom nedorit în funcționarea motorului atunci când utilizați benzină ce conține alcooli sau o benzină despre care credeți că ar conține alcooli, treceți imediat pe utilizarea de benzină despre care sunteți siguri că nu conține alcooli.

5. Verificarea elementului filtrant

Scoateți piulița fluture, șaiba și capacul filtrului de aer.

Verificați elementul filtrant dacă nu are praf sau alte elemente de blocare. Dacă este necesar, curățați elementul filtrant. (vezi pag. 25).



PRECAUȚIE:

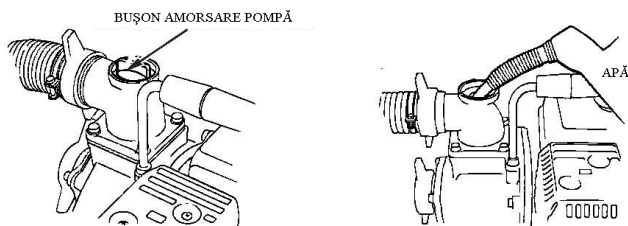
Nu utilizați motorul niciodată fără filtru de aer. Se poate produce uzura rapidă a motorului din cauza impurităților, cum ar fi praful, care se aspiră prin carburator în motor.

6. Verificarea amorsării pompei

Corpul pompei va trebui umplut cu apă înainte de punerea în funcțiune.

PRECAUȚIE:

Nu puneți pompa niciodată în funcțiune fără a fi asigurat apa pentru amorsare, întrucât pompa se va supraîncălzi. Utilizarea fără apă va distruge etanșarea mecanică. Dacă totuși s-a pus în funcțiune fără a se fi turnat apa pentru amorsare, se va opri motorul imediat și se va aștepta ca pompa să se răcească înainte de a se introduce apa de amorsare.

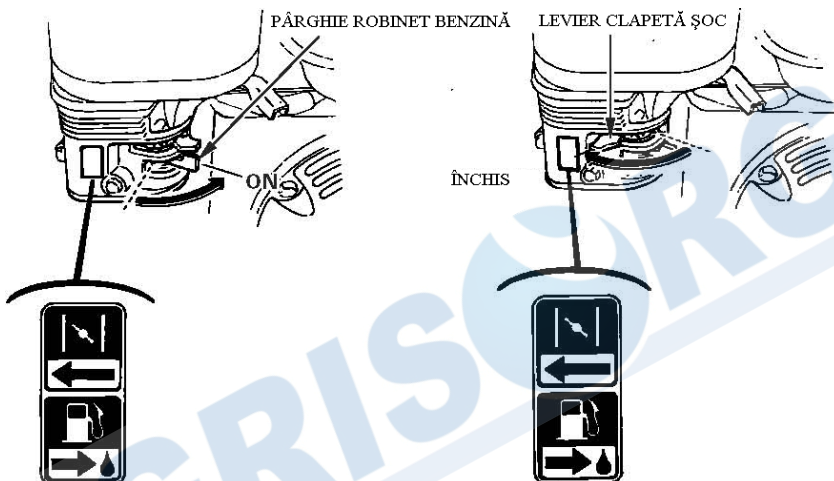


5. PORNIREA MOTORULUI

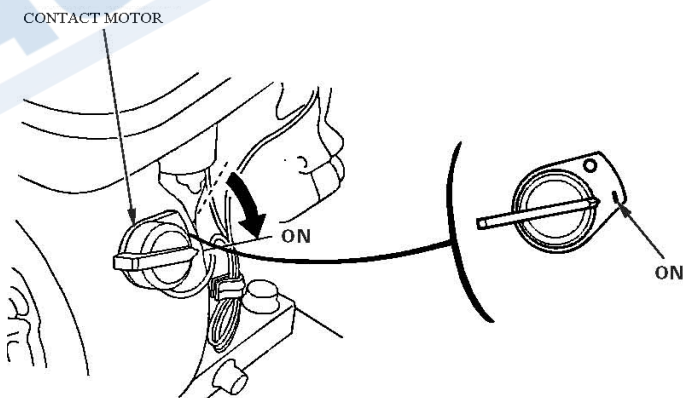
1. Întoarceți pârghia robinetului de benzină în poziția ON (deschis).
2. Mutați levierul clapetei de șoc în poziția ÎNCHIS.

NOTĂ:

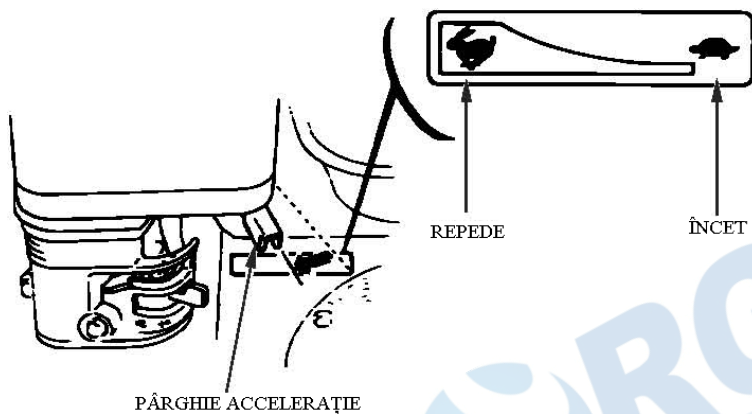
Dacă motorul este cald sau temperatura ambientă este ridicată, nu utilizați șocul.



3. Puneți contactul motor pe poziția ON.



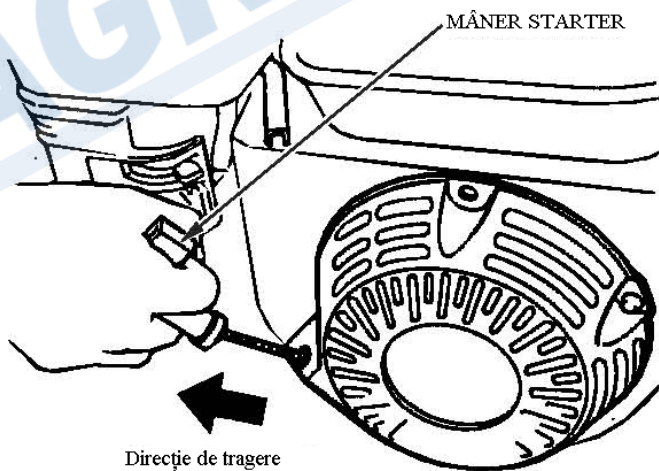
4. Deplasați pârghia de accelerație ușor către stânga.



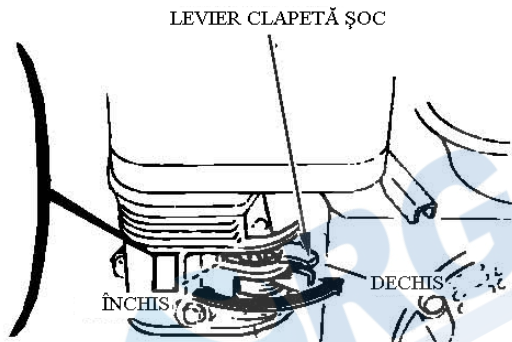
5. Trageți mânerul de pornire ușor până ce simțiți o rezistență, după care trageți-l brusc.

PRECAUȚIE:

Nu lăsați mânerul de pornire să revină brusc peste motor. Reduceți-l încet pentru a evita deteriorarea starterului.



-
6. Lăsați motorul să se încălzească câteva minute. Dacă levierul clapetei de șoc a fost mutat în poziția ÎNCHIS, mutați-l treptat spre poziția DESCHIS pe măsură ce motorul s-a încălzit.



AGRIS

Modificarea carburatorului pentru funcționarea la altitudine mare

La altitudine mare, amestecul aer/combustibil din carburator va fi excesiv de bogat. Performanța se va diminua, iar consumul de benzină va crește. Un amestec foarte bogat va ancrasa bujia provocând pornirea greoaie. Utilizarea la o altitudine diferită de cea pentru care a fost certificat motorul, pentru perioade îndelungate de timp, va determina creșterea emisiilor.

Performanțele la altitudine mare pot fi îmbunătățite prin câteva modificări ale carburatorului. Dacă utilizați adesea motorul la o înălțime mai mare de 1500 m față de nivelul mării, apălați la dealerul HONDA autorizat pentru a vă realiza modificările la carburator. Acest motor, când este utilizat la altitudine mare cu modificările carburatorului specifice acelei altitudini, va întruni standardele de emisii pe toată durata de viață.

Chiar cu un jiclor corespunzător, puterea motorului va scădea cu aprox. 3,5% la fiecare 300m de creștere în altitudine. Efectul altitudinii asupra puterii motorului va fi mai mare dacă nu se face modificarea carburatorului.

PRECAUȚIE:

Când carburatorul a fost modificat pentru utilizarea la altitudine mare, amestecul aer – combustibil va fi prea sărac pentru utilizarea la altitudine mică. Funcționarea la altitudini mai mici de 1500 metri cu un carburator modificat poate determina supraîncălzirea motorului având drept rezultat pagube serioase ale motorului. Pentru utilizarea la altitudini mici apălați la un service autorizat să vă aducă carburatorul la setările originale.

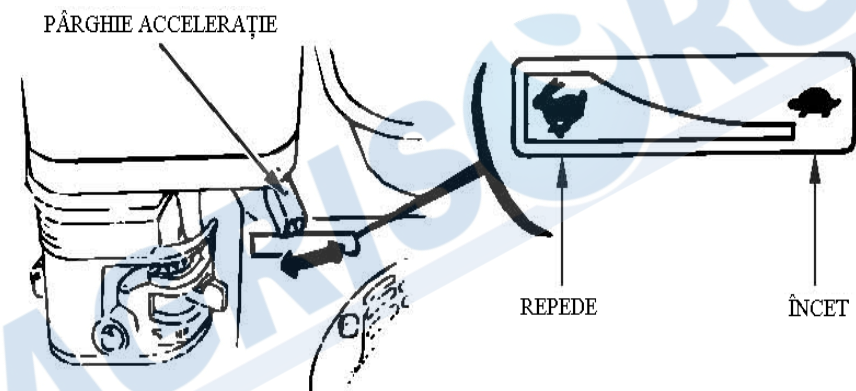
6. UTILIZARE

PRECAUȚIE:

Niciodată nu utilizați pompa pentru ape nămolose, ulei ars, vin, etc.

După pornirea motorului mutați pârghia de accelerație în poziția „REPEDE” pentru autoamorsare și verificați refularea pompei.

Refularea pompei poate fi controlată prin modificarea turației motorului. Mutând pârghia de accelerație în direcția „REPEDE” va crește debitul refulat de pompă, iar mutând pârghia de accelerație în direcția „ÎNCET” se va reduce debitul refulat de pompă.



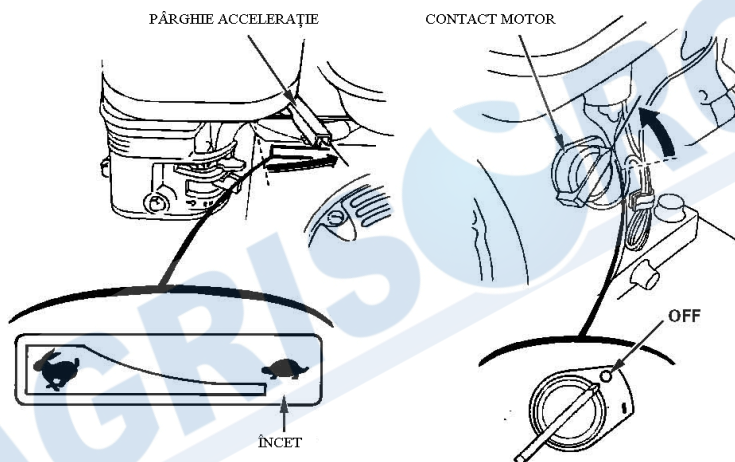
7. OPRIREA MOTORULUI

În caz de urgență opriți motorul întorcând contactul motorului în poziția OFF.

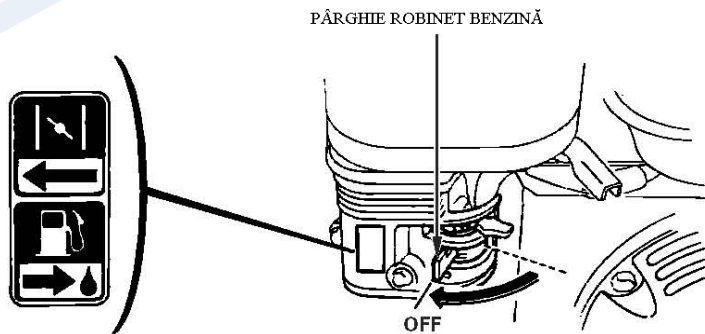
Pentru oprirea motorului în condiții normale:

- 1 – Deplasați pârghia de accelerație complet la dreapta.
- 2 – Puneți contactul motorului pe poziția OFF (ÎNCHIS)

NOTĂ: Pentru a putea opri motorul în caz de urgență, puneți direct contactul motor pe poziția OFF.



- 3 – Mutați pârghia robinetului de benzină pe poziția OFF (ÎNCHIS)



8. ÎNTREȚINERE

Pentru a se menține un nivel înalt de performanță al pompei este necesară reglarea și verificarea periodică a pompei. Întreținerea periodică va ajuta la prelungirea duratei de viață. Intervalele de întreținere solicitate, precum și tipul de întreținere ce trebuie realizată sînt descrise în pagina următoare.

AVERTIZARE:

Oprii motorul înaintea efectuării întreținerii. Dacă motorul trebuie să funcționeze, verificați ca incinta să fie bine aerisită. Gazele de evacuare conțin monoxidul de carbon nociv; expunerea la acesta poate provoca pierderea cunoștinței și moartea.

PRECAUȚIE:

- Dacă pompa a lucrat cu apă de mare sau ape murdare, etc., pentru a se reduce coroziunea sau depunerea de sendimente, spălați-o imediat cu apă curată.
- Utilizați piese originale HONDA sau echivalente pentru întreținere sau reparație. Piese înlocuitoare ce nu sunt echivalente pot deteriora pompa.

SCHEMA DE ÎNTREȚINERE

Element	Frecvența întreținerii (efectuați aceste operațiuni după numărul de luni sau de ore indicat)	La fiecare utilizare	Prima lună sau la 20 ore	La fiecare 3 luni sau la 50 ore	La fiecare 6 luni sau la 100 ore	În fiecare an sau la 300 ore
Ulei motor	Verificare nivel	O				
	Schimb		O		O	
Filtru aer	Verificare	O				
	Curățare			O (1)		
Pahar decantor	Curățare				O	
Bujie	Verificare-reglare				O	
	Inlocuire					O
Opritor scânteie (dacă există)	Curățare				O (4)	
Turația de ralanti motorului	Verificare-reglare					O(2)
Joc supape	Reglare					O(2)
Chiulsa	Curățare	Dupa fiecare 500 de ore				
Rezervor benzină	Curățare				O (2)	
Furtune benzină	Inspecție	O dată la doi ani (înlocuiți dacă este necesar) (2)				
Rotor	Verificare					O (2)
Joc rotor	Verificare					O (2)
Clapetă aspirație pompă	Verificare					O (2)

NOTĂ:

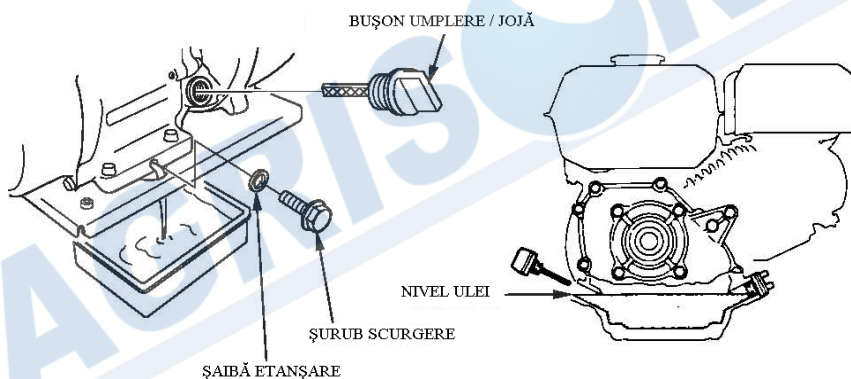
- (1) Mărire frecvență operațiuni în zone cu mult praf.
- (2) Operațiunile trebuie încredințate unui service autorizat.
- (3) În cazul utilizării intensive notați numărul orelor de funcționare în vederea determinării exacte a intervalului de întreținere.
- (4) În Europa și în alte țări unde este în vigoare directiva 2006/42/EC, această curățare trebuie făcută de un service autorizat.

1. Schimbarea uleiului

Evacuați uleiul din motor cât timp motorul este cald, pentru a se asigura o scurgere rapidă și completă.

- 1) Scoateți bușonul de umplere ulei și șurubul de scurgere, apoi lăsați să se scurgă uleiul.
- 2) Remontați șurubul de scurgere strângeți-l corespunzător utilizând o șaibă de etanșare nouă.
- 3) Alimentați cu ulei recomandat (vezi pagina 12), până la nivelul specificat.
- 4) După schimbarea uleiului strângeți bine bușonul de ulei.

CAPACITATE BAIE DE ULEI: 0,6 LITRI



Spălați-vă mâinile cu apă și săpun imediat ce ați manipulat ulei uzat de motor.

NOTĂ:

Se recomandă a nu se depozita uleiul uzat de motor într-o asemenea manieră încât să se intre în contradicție cu normele de protecție a mediului înconjurător. Uleiul este recomandat a se depune în bidon etanș la stația locală de service. A nu se abandona pe sol sau arunca în rețeaua de ape reziduale.

2. Întreținerea filtrului de aer

Un filtru de aer murdar (impregnat cu impurități), va diminua fluxul de aer din carburator. Pentru a se preveni funcționarea defectuoasă a carburatorului, verificați regulat filtrul de aer. Întreținerea filtrului de aer se va face mai des în situația în care pompa lucrează în zone extrem de poluate cu praf.

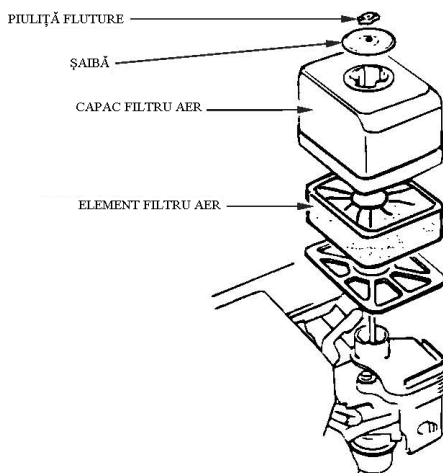
AVERTIZARE:

A nu se utiliza benzină sau solvenți cu punct de aprindere scăzut pentru curățarea filtrului de aer. Acestea sunt inflamabile și explozive în anumite condiții.

PRECAUȚIE:

Nu utilizați niciodată motopompa fără filtru de aer. Prin aspirarea de impurități solide, cum ar fi particulele de praf, se va produce o rapidă deteriorare a motorului.

- 1) Deșurubați piulița fluture, scoateți șaiba, capacul filtrului de aer și scoateți elementul filtrant.
- 2) Spălați elementul filtrant într-un solvent neinflamabil sau un solvent cu punct de inflamabilitate ridicat și uscați-l complet.
- 3) Înmuiați elementul filtrant în ulei de motor și storceți excesul de ulei.
- 4) Remontați elementul filtrant, șaiba și capacul filtrului.
- 5) Strângeți bine piulița fluture.



3. Întreținerea bujiei

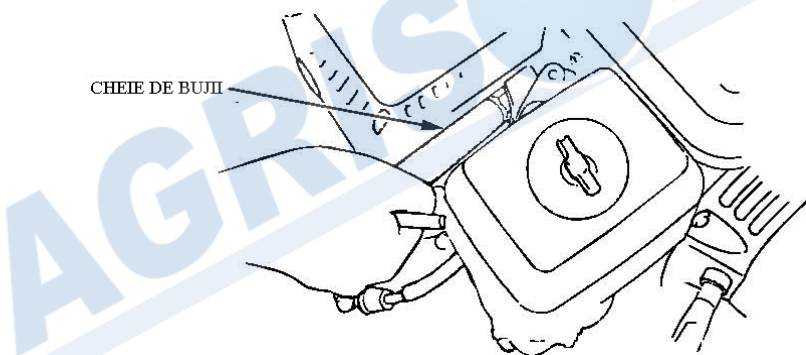
Bujia recomandată: BPR 6ES (BGK)
W20EPR-U (NIPPONDENSO)

Pentru a se asigura o funcționare corespunzătoare a motorului, bujia va trebui curățată de eventuale depuneri și va avea distanța între electrozi în limitele specificate.

AVERTIZARE:

Dacă motorul a fost în funcțiune, eșapamentul este foarte fierbinte. Atenție a nu se atinge.

- 1) Scoateți fișa bujiei și îndepărtați orice murdărie din jurul locașului bujiei.
- 2) Desfaceți bujia cu o cheie de bujii corespunzătoare.

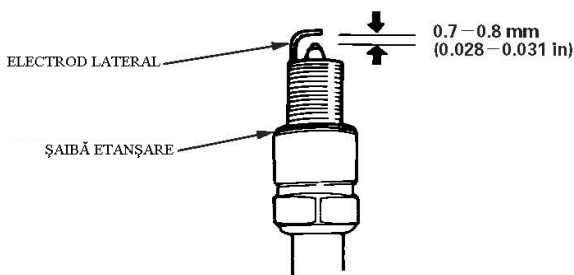


- 3) Controlați vizual bujia. Schimbați vizual bujia care prezintă uzură aparentă sau care are dielectricul fisurat sau ciobit. Dacă bujia este în situația de a fi reutilizată, curățați-o cu ajutorul unei perii de sârmă.

4) Distanța între electrozi se va măsura cu ajutorul unei truse de lere.

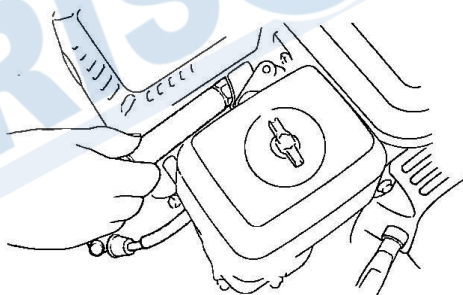
Dacă este necesar, corecții valoarea prin îndoirea electrodului lateral.

Ea va avea valoarea de 0,7-0,8 mm (0.028 – 0.031 in)



5) Verificați dacă șabla de etanșare a bujiei este în stare bună și introduceți bujia prin înfiletare cu mâna pentru a se evita deteriorarea filetului.

6) După ce bujia s-a așezat în locașul ei, strângeți cu cheia de bujii până se comprimă șabla.



NOTĂ:

La montarea unei bujii noi, după așezarea bujiei pe scaun, se va strânge 1/2 ture până se comprimă șabla de montaj. Dacă se remontează o bujie utilizată, se va strânge 1/8 - 1/4 ture.

PRECAUȚIE:

- Asigurați-vă că bujia a fost strânsă ferm. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni fierbinte și e posibil să defecteze motorul.
- Folosiți doar bujiile recomandate sau echivalente. Bujiile care au cifra termică necorespunzătoare pot cauza distrugerea motorului.

4. Întreținerea opritorului de scânteii (piesă opțională)

În Europa și în alte țări unde este în vigoare directiva 2006/42/EC, această curățare trebuie făcută de un service autorizat

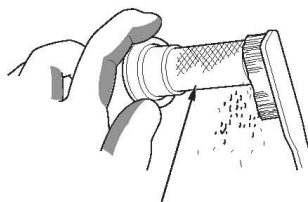
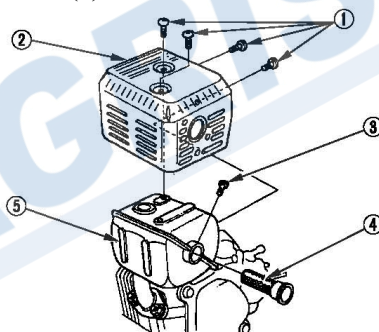
AVERTIZARE:

Toba de eșapament devine foarte fierbinte pe durata utilizării și rămâne fierbinte pentru o perioadă după oprirea motorului. Fiți atenți să nu atingeți toba de eșapament cât timp este fierbinte. Lăsați-o să se răcească înainte de a începe operațiunea de curățare.

PRECAUȚIE:

Opritorul de scânteii trebuie să fie curățat la fiecare 100 de ore pentru a se menține eficiența acestuia.

1. Desfaceți cele 4 șuruburi de 5mm (1) de pe protecția tobei (2) și scoateți protecția tobei.
2. Desfaceți șurubul de 4mm (3) de pe opritorul de scânteii din toba de eșapament (5).



SITA OPRITORULUI DE SCÂNTEII

3. Utilizați o perie pentru îndepărtarea depozitelor de carbon de pe sita opritorului de scânteii. Atenție să nu distrugeți sita.

NOTĂ:

Opritorul de scânteii trebuie să fie întreg și în stare bună. Înlocuiți dacă este necesar.

4. Instalați opritorul de scânteii și protecția tobei în ordine inversă demontării.

9. TRANSPORT / DEPOZITARE

AVERTIZARE:

- Pentru a se evita aprinderile periculoase sau pericolele de incendiu, lăsați motorul să se răcească înainte de a efectua transportul pompei sau depozitarea în incinte închise.
- La transportul pompei, puneți robinetul de benzină pe poziția OFF și mențineți pompa la nivel orizontal pentru a preveni scurgerea benzinei. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde.

Înainte de a depozita motopompa pentru o perioadă mai îndelungată:

1) Verificați dacă incinta de depozitare este corespunzătoare din punct de vedere al umidității și prafului.

2) Curățați interiorul pompei:

Dacă pompa a lucrat cu ape reziduale sau cu ape cu nisip, vor fi depuneri de sedimente în interiorul pompei. Pompați apă curată prin pompă înainte de oprire, în caz contrar rotorul se poate deteriora la repornire. După ce ați pompat apă curată prin motopompa, desfaceți bușonul de golire a pompei, scoateți cât mai multă apă din carcasa bazin, după care puneți bușonul de golire apă la loc.

3) Golirea benzinei:

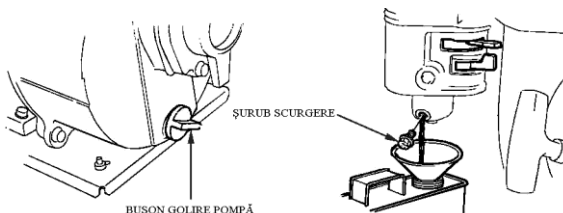
AVERTIZARE:

- Benzina este extrem de inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau producerea de scântei în locul unde se face alimentarea.

a) Cu robinetul de benzină pe poziția OFF, scoateți șurubul de drenaj de pe paharul decantor al carburatorului și goliți carburatorul de benzină. Scurgeți benzina într-un bidon corespunzător.

b) Puneți robinetul de benzină pe poziția ON și scoateți benzina din rezervor într-un bidon corespunzător.

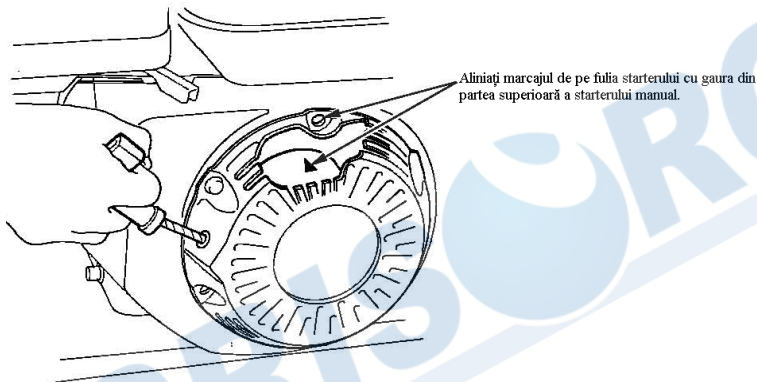
c) Remontați șurubul de drenaj al carburatorului.



4) Schimbați uleiul din motor.

5) Scoateți bujia și turnați o lingură de ulei de motor curat în cilindru. Rotiți arborele cotit de câteva ori pentru a se distribui uniform uleiul pe suprafața cilindrului, apoi montați din nou bujia.

6) Trageți de mânerul starterului până ce simțiți o rezistență. Continuați să trageți până ce semnul de pe folia starterului se aliniază cu gaura de deasupra starterului manual (vezi imaginea de mai jos). La acest punct, supapele de admisie și de evacuare sunt închise și aceasta vă va ajuta să protejați motorul împotriva coroziunii interne.



7) Acoperiți pompa pentru a evita pătrunderea prafului.

10. PROBLEME

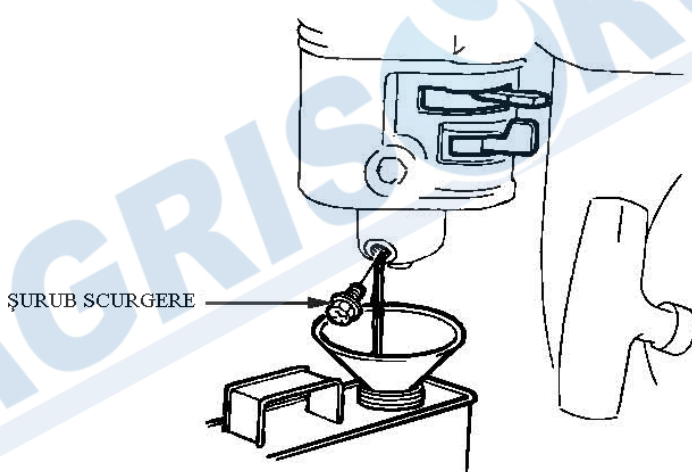
Atunci când motorul nu pornește, verificați:

1. dacă există suficient combustibil?
2. dacă pârghia robinetului de benzină este pe poziția ON?
3. dacă benzina ajunge la carburator?

Pentru a verifica lucrul acesta, desfaceți șurubul de drenaj cu pârghia robinetului de benzină pe poziția ON.

AVERTIZARE:

Dacă se varsă benzină, aveți grijă ca înainte de a trece la verificarea scânteii la bujie să ștergeți urmele de benzină. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde.



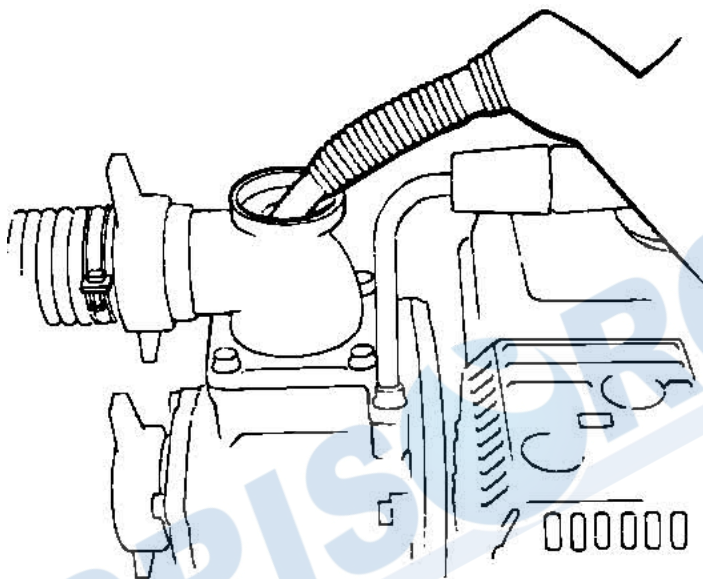
4. dacă butonul de contact motor este pe poziția ON?
5. dacă există suficient ulei în carterul motor?
6. dacă bujia este în bune condiții?

Desfaceți și verificați bujia. Curățați, ajustați distanța între electrozii bujiei și uscați bujia. Înlocuiți-o dacă este necesar.

7. dacă motorul tot nu pornește, duceți pompa la un service autorizat HONDA.

Atunci când motopompa nu trage apă, verificați:

1. Pompa este amorsată?



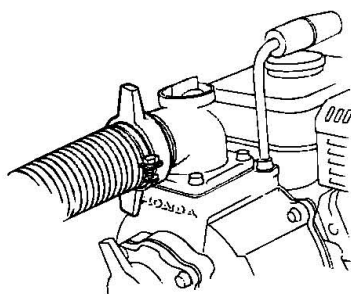
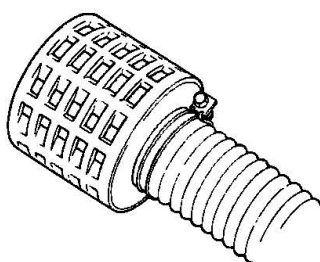
2. Sorbul este înfundat?

3. Sunt bine strânse colierele de fixare?

4. Furtunele sînt deteriorate?

5. Înălțimea de aspirație este prea mare?

6. Dacă motopompa tot nu pornește, duceți-o la un service autorizat HONDA.



11. SPECIFICAȚII

Model	WH15X K1
Codul de descriere al produsului	WZAV

Dimensiuni și mase

Lungime	415 mm
Lățime	360 mm
Înălțime	405 mm
Masă [greutate]	22.0 kg

Motor

Model	GX120 K1
Tip motor	Motor în 4 timpi, OHV, monocilindru
Cilindree [Alezaj X Cursă]	118 cm ³ 60.0 X 42.0 mm
Puterea netă a motorului (în conf. cu SAE J1349*)	2.6 kW (3.5CP) / 3600 rpm
Cuplul maxim net al motorului (în conf. cu SAE J1349*)	7.3 Nm / 2500 rpm
Capacitate rezervor benzină	2.0 Litri
Sistem de răcire	Forțat cu aer
Sistem de aprindere	Magneto tranzistorizat
Rotirea arborelui cotit	Sens antiorar

*Puterea nominală a motorului specificată în acest document este puterea maximă netă testată la un motor produs pentru un model de motor și măsurată în conformitate cu SAE J1349 la 3600 rpm (puterea utilă) și la 2500 rpm (cuplul util maxim). Motoarele produse în masă pot să varieze de la această valoare.

Puterea efectivă pentru motorul montat pe produsul finit o să varieze în funcție de numeroși factori, printre care: turația de lucru a motorului în aplicația respectivă, condițiile de mediu, întreținerea și alte variabile.

Pompa

Diametru aspirație	40 mm
Diametru refulare	40 mm
Înălțime totală de refulare	50 m
Înălțime de aspirație	8 m
Debit	400 litri / minut

Model	WH20X K1
Codul de descriere al produsului	WASJ

Dimensiuni și mase

Lungime	425 mm	520 mm
Lățime	375 mm	400 mm
Înălțime	405 mm	450 mm
Masă [greutate]	23.5 kg	27.0 kg

Motor

Model	GX160 K1
Tip motor	Motor în 4 timpi, OHV, monocilindru
Cilindree [Alezaj X Cursă]	163 cm ³ 68.0 X 45.0 mm
Puterea netă a motorului (în conf. cu SAE J1349*)	3.6 kW (4.9 CP) / 3600 rpm
Cuplul maxim net al motorului (în conf. cu SAE J1349*)	10.3 Nm / 2500 rpm
Capacitate rezervor benzină	3.1 Litri
Sistem de răcire	Forțat cu aer
Sistem de aprindere	Magneto tranzistorizat
Rotirea arborelui cotit	Sens antiorar

*Puterea nominală a motorului specificată în acest document este puterea maximă netă testată la un motor produs pentru un model de motor și măsurată în conformitate cu SAE J1349 la 3600 rpm (puterea utilă) și la 2500 rpm (cuplul util maxim). Motoarele produse în masă pot să varieze de la această valoare.

Puterea efectivă pentru motorul montat pe produsul finit o să varieze în funcție de numeroși factori, printre care: turația de lucru a motorului în aplicația respectivă, condițiile de mediu, întreținerea și alte variabile.

Pompa

Diametru aspirație	50 mm
Diametru refulare	50 mm
Înălțime totală de refulare	50 m
Înălțime de aspirație	8 m
Debit	500 litri / minut

Zgomot

Model	WH15X K1	WH20X K1
Nivel de presiune sonoră la punctul de lucru (EN809:1998/AC:2001)	87 dB (A)	91 dB (A)
Abatere	3 dB (A)	2 dB (A)
Nivel de putere sonoră măsurată (2000/14/EC, 2005/88/EC)	101 dB (A)	104 dB (A)
Abatere	3 dB (A)	2 dB (A)
Nivel putere sonoră garantată (2000/14EC, 2005/88/EC)	104 dB (A)	106 dB (A)

Reglaje pentru performanțe optime

Articol	Specificație	Întreținere
Distanța între electrozii bujiei	0.7 – 0.8 mm (0.028 – 0.031 in)	Vezi pagina 26
Jocul supapelor (se face la rece)	Admisie: 0.13 – 0.17 mm Evacuare: 0.18 – 0.22 mm	Se face de către un service autorizat
Alte specificații	Nu este necesar un alt reglaj.	

Aceste specificații se pot modifica fără înștiințare prealabilă.

ADRESELE PRINCIPALILOR DISTRIBUTORI Honda

Pentru informații suplimentare, contactați Centrul de Informații Clienți
Honda

la următoarele adrese sau la numerele de telefon:

AGRIS^{ORG}

AUSTRIA

Honda Motor E yops (NonTyf
Hondastr 8 e 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : + 43 02236 690 0
Fax : +43 02236 690 400
<http://www.honda.at>

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sem'ete —Zagreb
Tel. : + 385 1 20020a
Fax : +385 1 2020754
<http://www.hongoldonia.hr>
* jure é hoiJgoldoia.hr

FINLAND

OY Brandt AB.
Triipakantie 7 B
01740 Vantaa
Tel. : -j-8SB 20 775 7200
Fax : +350 8878 5276
<http://www.brandt.fi>

BALTIC STATES

{Estonia/Latvia/
Lithuania}

Honda Idotcr Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15.17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax: +372 6801 301
<http://www.honda.baltic.fi>

CYPRUS

ATexaidir Dimitriou & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400

FRANCE

Honda Relations CFems
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel. : 02 3881 3380
Fax : 02 3881 3391
<http://www.honda-fr.com>
espaceclient@honda-cu.com

BELGIUM

Honda Motor E yope (Nonh)
Doomveld 100-104
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 1000
Fax : + 32 2620 10 01
<http://www.honda.be>
BH PE% HONDA-EU.COM

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251.18
15800 Praha 5 - Velka
Chrichle
Tel. : + 420 2938 70 850
Fax : + 420 2 667 111 45
<http://www.honda-stroje.cz>

GERMANY

Honda IVlотор Ezirople (North)
GmbH
SpreiJdinger Landstra 8 e 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49698309-0
Fax : +49 69 8320 20
<http://www.honda.de>
info@post.honda.de

BULGARIA

Igton Ltd.
49 Tsaritsa Yoana Blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 83 30 892
Fax : +359 2 83 30 014
<http://www.kirov.igton.com>
T/ hon dan kim'.net

DENMARK

Tima Profums A/S
Tarmfælkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : + 45 36 34 25 50
Fax : + 45 36 77 16 30
<http://www.tinadk.com>

GREECE

General Automotive Co S.A.
71 Leoforos AtJino il
10173 Athens
Tel. : + 30 210 348 7809
Fax : +30 210 346 7329
<http://www.honda.gr>
info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>
@ info@hondakisgepek.hu

MALTA

The Associated Motors
Company Ltd.
New Street in San Gwakklin Road
Mriehel Bypass, Mriehel ORM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel.: +351 21 915 53 33
Fax: +351 21 915 23 54
<http://www.honda.pt>
@ honda.produtos@honda-eu.com

ICELAND

Bernhard ehf.
Vatnagarðar 24-26
104 Reykjavík
Tel.: +354 520 1100
Fax: +354 520 1101
<http://www.honda.is>

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel.: +31 20 7070000
Fax: +31 20 7070001
<http://www.honda.nl>

REPUBLIC OF BELARUS

Seanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel.: +375 172 999090
Fax: +375 172 999900
<http://www.hondapower.by>

IRELAND

Two Wheels Ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381 900
Fax: +353 1 4607 851
<http://www.hondaireland.ie>
@ Service@hondaireland.ie

NORWAY

Berema AS
P.O. Box 464
1401 Ski
Tel.: +47 64 86 05 00
Fax: +47 64 86 05 49
<http://www.berema.no>
@ berema@berema.no

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Grivitei, nr. 355-357, Sector 1
CP 010717, Bucuresti
Tel.: +40 21 224.04.10
Fax: +40 21 224.04.79
<http://www.hpe.ro>
@ office@honda.ro

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 ROF08
Tel.: +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
<http://www.hondaitalia.com>
@ info.power@honda-eu.com

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z
o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel.: +48 (22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
<http://www.ariespower.pl>
<http://www.mojahonda.pl>
@ info@ariespower.pl

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel.: +7 (495) 745 20 80
Fax: +7 (495) 76 20 81
<http://www.honda.co.ru>
@ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Mileijka 38
11000 Belgrade
Tel. : +381 113020295
Fax : +301 113820296
<http://www.hojid.asrbija.co.rs>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda STovafda, spol. s r.o.
Priovozsk 602109 Bratislava
del. : +421 232131112
Fax. +421 232131111
<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzate Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +306 1 562 37 05
<http://www.as-donzale-in-otoc.si>

SPAIN & Las Palmas province <canavi anus>

Greene Power Products, 9.L
Poligono Industrial Congost -
Av Raion Ciurans n°2
00530 La Garriga -Barcelona
Tel. : +34 938605025
Fax : +34 920718180
<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province

(Canary Islands)
Automooon Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,0
38107 Ganta Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 19221620617
Fax : +34 1822) 610 042
<http://www.aucasa.coir>
ventasU3aucasa.com
["t taller%aricasa.com

SWEDEN

Honda Mozdic AB
Box 50503 -Väst kust gen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 000 23 00
Fax: +46 (0)40 600 23 18
<http://www.honda.se>
EU hpesinfo honda-eu.coir

SWITZERLAND

Honda Sufese S.A.
10, Rosite des Mouli6i es
1214 Vernier -Gen6ve
Tel. : +41 (0)22 938 08 09
Fax: + 41 (0)22 939 09 97
<http://www.hojida.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim se
Pazartama AS
Esentepe mah. Anadolei
Cad. No: 5
kartal 34870 Istanbul
Tel. : + 90 216 389 59 60
Fax : +90 216 3W 31 90
<http://www.anadolumotor.com.tr>
antorUjantor.com.tr

UKRAINE

Hoida Ukraia LLC
101 Volodymyrska Str. -Build. 2
Kyiv 010W
del. : +300 44 390 1414
Fax : +380 44 380 1410
<http://www.loijda.cia>
D, CR%hondia

UNITED KINGDOM

Horda [USI Power Emii ert
470 London Roacl
Slough -Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)45 200 0000
<http://www.loijda.co.uk>

AUSTRALIA

Honda AustzTia Motorcycle aid
Power E gziption Pty. Ltd
1954-1956 Nume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel. : (03) 9270 1111
Fax : (03) 9270 1133

Declarație de Conformitate CE

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
- Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

a) Generic denomination: Water pump
b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Thai Honda Manufacturing Co.,Ltd.
410 Ladkrabang Industrial Estate
Lamplatu, Ladkrabang, Bangkok
10520 Thailand

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V),
9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN809:1998 / AC:2001	-

7. Outdoor noise Directive

a) Measured sound power : *1
b) Guaranteed sound power : *1
c) Noise parameter : *1
d) Conformity assessment procedure : ANNEX V
e) Notified body : -

8. Done at :

Aalst, BELGIUM

9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vezi pagina cu specificații tehnice

	Swedish	Spanish	Romanian
	EU-Göna Canomo, erenssi Himmese	Declaración de Calamidad CE	UE - Declarație de Conformitate
	Utdödnad, Pia Renneboog på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt	El abajolmante, R«Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas releyaas de	SUSORmattil Pic Renneboog, in mele representantului autorizat, declar prin prezenta lapuca edificamato desoi najios indeplinește toate cerințele necesare din
	Directiv 93/37/EC, 2005/42/EC galandemasoner	Directiva 93/37/EC, 2005/42/EC de mașinaria	Directiva 93/37/EC, 2005/42/EC g«vind
	Direktiv 2004/108/EC gittadeeee@Omagnm% Compatiöföet	Directiva 2004/108/EC de compatibilitate electromagnetică	Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetică
	Or.#.: 2000/14/EC - 2000/85/EC galambue utofinhus	Directiva 2000/14/EC - 2000/85/EC de «b exterior	Directiva 2000/14/EC - 2000/85/EC privind poluarea fonică în spațiul deschis
2	Maskinbeskrivning	DewijsDndelamagone	Declarația echipamentului
	b) Funktion	b) Función	b) Domeniu de utilizare
	c) ÖdvalMnamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comercială
	d) Typ	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
			Productor
3	Tillverkare	Fabricante	
4	Auktoriserad representant	Rmrvade aNoza%	Regrezena NUI ANONZat
5	reiser still överensstämmelsestiftad	Koluenca de les adinox hatmoauada	Retecnea stordadele armonizate
6	Arbetsdatablad eller specifikationer	OrtmstMaMao Genes	Alle standarde sau norme
	Elektriska förhållningsskildringar	DrödsasobremMedm«r	Directiva privind jantare-lanzen i spațiul închis
	a) Uppmätt ljudnivå	a) Potencia sonora Medida	a) Puterea acustică măsurată
	b) Utvärderad ljudnivå	b) Potencia sonora Garantizada	b) Puterea acustică garantată
	e) Utvärderad ljudnivå	e) Nivelul de zgomot calificat	e) Calificarea
8	Utfärdat vid	Realizat en	Emisala
9	Datum	Fecha	Data

